Quarante et un documents, neuf écarts

LINDBERGH FORMATION — 16 rue de Maillé, 91310 Montlhéry · RCS Evry 817 946 114

Document établi le 09/11/2026

Document fictif

Document fictif — exemple de démonstration

Ce document est produit par le site Blue Lemon Agent pour illustrer ce qu'un agent IA remet à ses utilisateurs. Les sociétés, dossiers, montants et personnes qui y figurent sont inventés. Il n'a aucune valeur juridique, comptable ni commerciale.

Document fictif, produit pour la démonstration. **Personne ne décide de passer par l'anglais** — c'est simplement le document qui traîne dans le dossier partagé.

Langue produite	Documents	Source utilisée	Original disponible ?
Espagnol	**23**	**Version anglaise**	**Oui, en français**
Allemand	**18**	**Version anglaise**	**Oui, en français**

Ce que douze passages contrôlés ont révélé

Type d'écart	Occurrences	Exemple
Modal déformé	**4**	**« peut » devenu « doit »**
Délai déplacé	**2**	**« sous 30 jours » devenu « dans les 30 jours »**
Nuance de garantie perdue	**2**	**—**
Autre	**1**	—

> **Aucun de ces neuf écarts n'existait dans l'original.** Ils sont nés du passage intermédiaire, et rien dans le document final ne permet de les distinguer d'un choix de traduction.

Ce que l'agent fait désormais

Situation	Action
L'original est accessible	**Refus de traduire depuis autre chose, et demande du fichier source**
L'original n'est vraiment pas disponible	**Traduction, avec mention « faite depuis une traduction » dans le document**

C'est une mention qui se remarque, et c'est bien pour ça qu'elle sert.

> **Demandez une démonstration avec vos propres documents**
> Ce document est un exemple fictif. Pour voir l'agent travailler sur vos propres documents, demandez une démonstration depuis sa fiche.
> https://bluelemonagent.ai/entreprises/cas-usage/assistant-de-traduction-multilingue

Portée de ce document : le service exploité par Blue Lemon Agent. Pour un agent déployé chez vous, la localisation applicable est celle de l'architecture décrite au devis et vérifiée avant mise en service ; l'exécution locale n'est annoncée que pour la configuration explicitement décrite et recettée au devis ; l'isolation applicable dépend du mode de déploiement décrit au devis, aucune isolation dédiée n'étant présumée ; les mécanismes de chiffrement en transit et au repos, leurs composants et la gestion des clés sont ceux documentés pour l'architecture retenue ; les rôles et permissions sont configurés et recettés pour les identités et systèmes effectivement raccordés ; les événements journalisés, leur contenu, leur durée de conservation et leurs accès sont définis pour le déploiement retenu.

LINDBERGH FORMATION — Blue Lemon Agent — RCS Évry 817 946 114 —
Mentions légales : bluelemonagent.ai/mentions-legales